

31983L0417

L 237/25

ОФИЦИАЛЕН ВЕСТНИК НА ЕВРОПЕЙСКИТЕ ОБЩНОСТИ

26.8.1983

**ДИРЕКТИВА НА СЪВЕТА****от 25 юли 1983 година****за сближаване на законодателствата на държавите-членки относно определени лактопротеини (казеини и казеинати), предназначени за консумация от човека**

(83/417/ЕИО)

СЪВЕТАТ НА ЕВРОПЕЙСКИТЕ ОБЩНОСТИ,

като взе предвид Договора за създаване Европейската икономическа общност, и в частност член 100 от него,

като взе предвид предложението на Комисията <sup>(1)</sup>,като взе предвид становището на Европейския парламент <sup>(2)</sup>,като взе предвид становището на Икономическия и социален комитет <sup>(3)</sup>,

като има предвид, че законовите, подзаконовите и административните разпоредби, прилагани в някои от държавите-членки, определят състава и производствените характеристики на казеини и казеинати, предназначени за консумация от човека, както и условията, на които трябва да отговарят тези продукти, с цел прилагане на указания или разрешение за използването им при производството на други храни; като има предвид, че такива разпоредби не съществуват в други държави-членки към настоящия момент;

като има предвид, че тази ситуация възпрепятства свободното движение на казеини и казеинати, предназначени за консумация от човека, и създава условия за неполярна конкуренция между потребителите; като има предвид, че същата има директно действие върху създаването и функционирането на общия пазар;

като има предвид, че това налага определянето на общностно равнище на правила, които трябва да се съблюдават по отношение на състава и етикетите на тези продукти;

като има предвид, че към настоящия момент годните за консумация казеини и казеинати по принцип не се продават на крайния потребител; като има предвид, че в случаите, когато все пак се извърши подобна продажба, се прилага също Директива 79/112/ЕИО на Съвета от 18 декември 1978 г. за сближаване на законодателствата на държавите-членки относно етикетирването,

представянето и рекламирането на хранителни продукти, предназначени за продажба на крайния потребител <sup>(4)</sup>;

като има предвид от друга страна, че с цел улесняване на търговията е препоръчително да се приемат на общностно равнище правила за поставяне на етикети, приложими за годни за консумация казеини и казеинати, предназначени за използване в търговията;

като има предвид, че предварителната програма на Европейската икономическа общност относно политиката за защита на потребителите и информацията <sup>(5)</sup> предвижда действия на Общността в области от особено значение за защита на здравето и безопасността на потребителите, по-специално в областта на храните;

като има предвид, че процесът на определяне на процедурите за вземане на проби и методите за анализ, необходими за тестване на състава и другите свойства на въпросните продукти, съставлява мярка за техническо прилагане, приемането на която трябва да се възложи на Комисията, с цел да опрости и ускори процедурата;

като има предвид, че във всички случаи, за които Комисията е упълномощена от Съвета да прилага правилата, касаещи хранителните вещества, предназначени за консумация от човека, се налага изготвянето на процедура за установяване на тясно сътрудничество между държавите-членки и Комисията в рамките на Постоянния комитет по храните, създаден съгласно Решение 69/414/ЕИО <sup>(6)</sup>,

ПРИЕ НАСТОЯЩАТА ДИРЕКТИВА:

## Член 1

1. Настоящата директива се отнася до лактопротеини, определени в приложенията, които са предназначени за консумация от човека, както и техните смеси.

<sup>(1)</sup> ОВ С 50, 24.2.1979 г., стр. 5.<sup>(2)</sup> ОВ С 140, 5.6.1979 г., стр. 174.<sup>(3)</sup> ОВ С 247, 1.10.1979 г., стр. 54.<sup>(4)</sup> ОВ L 33, 8.2.1979 г., стр. 1.<sup>(5)</sup> ОВ С 92, 25.4.1975 г., стр. 1.<sup>(6)</sup> ОВ L 291, 29.11.1969 г., стр. 9.

## 2. За целите на настоящата директива:

— „казеини“ означава основната протеинова съставка в млякото, измита и изсушена, неразтворима във вода и получена от обезмаслено мляко чрез утаяване:

— посредством прибавяне на киселина или

— посредством микробно окисляване, или

— посредством използване на сирище, или

— посредством използване на други ензими за коагулиране на млякото,

без да засяга възможността за предварително извършване на процеси за обмен на йони и процеси на концентрация,

— „казеинати“ означава продукти получени чрез изсушаване на казеини, третиран с неутрализиращи агенти,

— „обезмаслено мляко“ означава мляко от една или повече крави, към което няма добавки и от чийто състав е намалено само количеството мазнини.

## Член 2

Държавите-членки предприемат всички необходими мерки, за да гарантират, че:

— продуктите, определени в приложенията могат да се пуснат на пазара само в случай, че отговарят на описанията и правилата, заложиени в настоящата директива и приложенията към нея и

— продукти, които не отговарят на критериите, заложиени в приложенията, са представени с название и етикет по начин, който да не подвежда купувача относно характера, качеството или употребата им.

## Член 3

Названията, упоменати в приложенията, се запазват за описаните продукти и трябва да се използват за търговски цели за обозначаване на тези продукти.

## Член 4

1. Без да се засяга Директива 79/112/ЕИО и без да се засягат разпоредбите, които следва да се приемат от Общността във връзка с поставянето на етикети върху храни, които не са предназначени за крайния потребител, единствените задължителни данни, които трябва да са отбелязани върху пакетите, кутиите или етикетите на

продуктите, определени в приложенията, данни, които трябва да се виждат ясно, да са четливи и изписани с незаличими букви, са следните:

а) названието, запазено за тези продукти съгласно член 3, като за казеинатите се посочват и съответният катион или катиони;

б) в случай на продукти, пуснати на пазара като смеси:

— трябва да фигурират думите „смес от...“, следвани от названията на различните продукти, съставляващи сместа, подредени по тегло в низходящ ред,

— трябва да се посочват катионът или катионите в случай на казеинат или казеинати,

— трябва да се посочва количеството протеини в случай на смеси, съдържащи казеинати;

в) нетното количество, изразено със следните единици за тегло: килограм или грам. До края на преходния период, по време на който на територията на Общността е разрешено използването на имперски единици за мярка, посочени в глава Г от приложението към Директива 71/354/ЕИО на Съвета от 18 октомври 1971 г. за сближаване на законодателствата на държавите-членки относно мерните единици <sup>(1)</sup>, последно изменена от Директива 76/770/ЕИО <sup>(2)</sup>, Ирландия и Обединеното Кралство могат да разрешат количеството да се изразява само в имперски мерни единици, изчислени въз основа на следната система за приравняване:

— 1 мл = 0,0352 течни унции,

— 1 л = 1,760 пинти или 0,220 галона,

— 1 г = 0,0353 унции (авоардопоа),

— 1 кг = 2,205 паунда;

г) името или търговското наименование и адресът на производителя или опаковчика, или продавача, установен на територията на Общността;

независимо от това, в случай на национална продукция държавите-членки могат да прилагат национални разпоредби, съгласно които се изисква надлежното предоставяне на информацията относно производствената или опаковъчна единица;

д) в случай на продукти, внесени от трети страни, името на държавата, от която произхождат;

е) датата на производство или друга маркировка, по която да се определи партидата.

2. Държавите-членки забраняват продажбата на годни за консумация казеини и казеинати на територията им, ако елементите, упоменати в параграф 1, (букви а), б), д) и е), не са на език, който е

<sup>(1)</sup> ОВ L 243, 29.10.1971 г., стр. 29.

<sup>(2)</sup> ОВ L 262, 27.9.1976 г., стр. 204.

лесно разбираем за купувача, освен ако последният е получил информацията по други начини; тази разпоредба не предполага появата на упоменатите елементи на няколко езика.

Данните, упоменати в параграф 1, буква б), третото тире и букви в), г), и д), трябва да се появяват само в придружаващ документ. За транспорт в големи количества, това дерогиране може да се разшири до буква б), второто тире и буква е).

#### Член 5

Без да се засягат разпоредбите на Общността, които следва да се приемат в областта на здравеопазването и хигиената във връзка с основните материали, упоменати в приложения I и II, такива продукти трябва да се подложат на топлинна обработка, която да доведе до отрицателна фосфатаза.

#### Член 6

1. Държавите-членки предприемат всички необходими мерки, за да гарантират, че търговията с продуктите, упоменати в член 1, които отговарят на определенията и правилата, заложи в настоящата директива и приложенията към нея, не може да бъде възпрепятствана от прилагането на нехармонизирани национални разпоредби относно състава, производствените спецификации, опаковането или етикетирването на тези продукти или на хранителните вещества като цяло.

2. Параграф 1 не се прилага за нехармонизирани разпоредби, които се считат за оправдателни въз основа на:

- защита на общественото здраве,
- предотвратяване на измами, освен ако такива разпоредби могат да възпрепятстват прилагането на определенията и правилата, заложи в настоящата директива,
- защита на индустриалната и търговска собственост, посочване на източника, регистрацията, обозначаваща произхода и предотвратяване на непоялна конкуренция.

#### Член 7

1. В случаите, когато в резултат от нова информация или преоценка на вече съществуваща такава, създадена вследствие на приемането на директивата, някоя от държавите-членки установи наличието на детайлни доказателства, че използването в продуктите, определени в приложения I и II, на едно от упоменатите вещества или максималното количество вещество, което може да се

използва, застрашава човешкото здраве, дори и ако отговаря на условията на настоящата директива, същата държава-членка може временно да преустанови или ограничи прилагането на въпросните разпоредби на територията си. Тя незабавно уведомява за това другите държави-членки и Комисията, като уточнява мотивите, с които обосновава решението си.

2. Комисията анализира в най-кратък срок представените от засегнатата държава-членка мотиви и се консултира с държавите-членки, участващи в Постоянния комитет по храните, след което незабавно представя становището си и предприема необходимите мерки.

3. Ако Комисията счете, че са необходими изменения на настоящата директива за смекчаване на посочените в параграф 1 затруднения и за да защити човешкото здраве, тя започва процедура, предвидена в член 10 за приемането на такива изменения. В този случай държавата-членка, която е приела мерки за сигурност, може да ги запази до влизане в сила на измененията.

#### Член 8

По предложение от Комисията Съветът приема при необходимост критерии за чистота на технологичните съставки, упоменати в приложенията.

#### Член 9

Установява се следното съгласно процедурата, определена в член 10:

- а) методите за анализ, необходими за проверка на критериите за чистота, определени в член 8;
- б) процедурите за вземане на проби и методите на анализ, необходими за проверка на състава и производствените спецификации в момента на производство на продуктите, описани в приложенията.

#### Член 10

1. В случаите, когато се започне процедурата, предвидена в настоящия член, въпросът се отнася до Постоянния комитет по храните, създаден с Решение 69/414/ЕИО, по-долу наричан „Комитет“, от неговия председател по негова собствена инициатива или по искане на представител на държава-членка.

2. Представителят на Комисията представя на Комитета проект с мерките, които следва да се приемат. Комитетът дава становище за упоменатия проект в срок, определен от председателя на Комитета

предвид степента на спешност на въпроса. Комитетът взема решение с мнозинство от поне 45 гласа, като гласовете на държавите-членки се претеглят съгласно член 148, параграф 2 от Договора. Председателят не участва в гласуването.

3. а) Комисията приема предвидените мерки, ако същите съответстват на становището на Комитета.
- б) В случаите, когато предвидените мерки не съответстват на становището на Комитета или когато не е дадено становище, Комисията представя на Съвета предложение за мерките, които следва да се предприемат. Съветът действа с квалифицирано мнозинство.
- в) Ако при изтичане на период от три месеца от датата, на която въпросът е отнесен към Съвета, последният не е предприел съответните действия, предложените мерки следва да се приемат от Комисията.

#### Член 11

Настоящата директива не се прилага към продукти, упоменати в член 1, предназначени за износ до трети страни.

#### Член 12

Държавите-членки правят такива изменения в техните законодателства, каквито могат да бъдат необходими за привеждане на тях-

ното законодателство в съответствие с настоящата директива и уведомяват Комисията за това; така изменените законодателства следва да се прилагат така, че:

- да позволяват търговия с продукти, съответстващи на настоящата директива, не по-късно от две години след нотификацията ѝ <sup>(1)</sup>,
- да забранят търговията с продукти, които не съответстват на настоящата директива три години след нотификацията ѝ.

#### Член 13

Адресати на настоящата директива са държавите-членки.

Съставено в Брюксел на 25 юли 1983 година.

За Съвета

Председател

C. SIMITIS

<sup>(1)</sup> Настоящата директива е нотифицирана на държавите-членки на 2 август 1983 г.

## ПРИЛОЖЕНИЕ I

## ГОДНИ ЗА КОНСУМАЦИЯ КАЗЕИНИ

## I. НАЗВАНИЯ И ОПРЕДЕЛЕНИЯ

- а) „годни за консумация киселинни казеини“ означава годни за консумация казеини, получени чрез утаяване с използване на технологичните съставки и бактериални култури, изброени в раздел II, буква г), отговарящи на стандартите, заложиени в раздел II.
- б) „годни за консумация сирични казеини“ означава годни за консумация казеини, получени чрез утаяване и използване на технологични съставки, изброени в раздел III, буква г), отговарящи на стандартите, заложиени в раздел III.

## II. СТАНДАРТИ, ПРИЛОЖИМИ ЗА ГОДНИ ЗА КОНСУМАЦИЯ КАЗЕИНИ

## а) Основни фактори на състав

1. Максимално съдържание на влага	10,0	% по тегло
2. Минимално съдържание на млечни протеини, изчислено върху изсушения екстракт, от които минимално съдържание на казеин	90	% по тегло
	95	% по тегло
3. Максимално съдържание млечна мазнина, изчислено върху изсушения екстракт	2,25	% по тегло
4. Максимална титрувана киселинност, изразена в мл от десет нормален разтвор на натриев хидроксид за грам	0,27	
5. Максимално съдържание пепел (включително P <sub>2</sub> O <sub>5</sub> )	2,5	% по тегло
6. Максимално съдържание на безводна лактоза	1	% по тегло
7. Максимално съдържание на седименти (изгорели частици)	22,5	mg в 25 g

## б) Контаминанти

Максимално съдържание на олово	1	mg/kg
--------------------------------	---	-------

## в) Примеси

Странични вещества (като например дървени или метални частици, косми или части от насекоми)	нула	в 25 g.
---	------	---------

## г) Безвредни технологични съставки и бактериални култури, годни за човешка консумация

- i) — млечна киселина (E 270)
- хлороводородна киселина
- сярна киселина
- лимонена киселина (E 330)
- оцетна киселина (E 260)
- ортофосфатна киселина
- ii) — суроватка
- бактериални култури, произвеждащи млечна киселина

## д) Органолептични характеристики

1. *Миризма*: Отсъствие на чужди миризми
2. *Външни характеристики*: Цветът варира от бял до кремаво бял; продуктът не трябва да съдържа бучки, които да не могат да се строят при лек натиск.

## III. СТАНДАРТИ ПРИЛОЖИМИ ЗА „ГОДНИ ЗА КОНСУМАЦИЯ СИРИЩНИ КАЗЕИНИ“

а) **Основни фактори на състав**

1. Максимално съдържание на влага	10	% м/м
2. Минимално съдържание на млечни протеини, изчислено върху изсушения екстракт	84	% по тегло
от които минимално съдържание на казеин	95	% по тегло
3. Максимално съдържание млечна мазнина, изчислено върху изсушения екстракт	2	% по тегло
4. Максимално съдържание пепел (включително P <sub>2</sub> O <sub>5</sub> )	7,50	% по тегло
5. Максимално съдържание на безводна лактоза	1	% по тегло
6. Максимално съдържание на седименти (изгорели частици)	22,5	мг в 25 г

б) **Контаминанти**

Максимално съдържание на олово	1	мг/кг
--------------------------------	---	-------

в) **Примеси**

Странични вещества (като например дървени или метални частици, косми или части от насекоми)	нула	в 25 г
---	------	--------

г) **Безвредни технологични съставки, годни за човешка консумация**

- сирише
- други ензими за коагулация на млякото

д) **Органолептични характеристики**

1. *Миризма*: Отсъствие на чужди миризми
2. *Външни характеристики*: Цветът варира от бял до кремаво бял; продуктът не трябва да съдържа бучки, които да не могат да се строят при лек натиск.

## ПРИЛОЖЕНИЕ II

## ГОДНИ ЗА КОНСУМАЦИЯ КАЗЕИНАТИ

## I. НАИМЕНОВАНИЯ И ДЕФИНИЦИИ

„годни за консумация казеинати“: означава казеинати, получени от годни за консумация казеини чрез използване на неутрализиращи агенти от годно за консумация качество, представени в раздел II, буква г) и отговарящи на стандартите, изложени в раздел II.

## II. СТАНДАРТИ, ПРИЛОЖИМИ ЗА ГОДНИ ЗА КОНСУМАЦИЯ КАЗЕИНАТИ

## а) Основни фактори на състав

1. Максимално съдържание влага	8 % по тегло
2. Минимално съдържание на млечни протеини, изчислено върху изсушения екстракт	88 % по тегло
3. Максимално съдържание млечна мазнина, изчислено върху изсушения екстракт	2,0 % по тегло
4. Максимално съдържание на безводна лактоза	1,0 % по тегло
5. Ниво на рН	6,0 до 8,0
6. Максимално съдържание на седименти (изгорели частици)	22,5 мг в 25 г

## б) Контаминанти

Максимално съдържание на олово	1 мг/кг
--------------------------------	---------

## в) Примеси

Странични вещества (като например дървени или метални частици, косми или части от насекоми)	нула в 25 г
---	-------------

## г) Технологични съставки, годни за консумация

(по избор — неутрализиращи и буферни агенти)

хидроксиди	} от	натрий
въглероди		калий
фосфати		калций
цитрати		амоний
		магнезий

## д) Органолептични характеристики

1. *Миризма:* Много слаби чужди аромати и миризми
2. *Външни характеристики:* Цветът варира от бял до кремаво бял; продуктът не трябва да съдържа бучки, които да не могат да се строят при лек натиск.
3. *Разтворимост:* Почти напълно разтворим в дестилирана вода, с изключение на калциевия казеинат.